STATENS INKÖPSCENTRAL

Vägledning för

Språkgranskningstjänster svenska

Ramavtalsområdet är giltigt till och med 2030-08-12

2026-11-02

Version 1.3

Läs mer på avropa.se

KAMMARKOLLEGIET



Innehåll

Beskrivning av Språkgranskningstjänster svenska 3

Hur gör jag för att avropa? 3

Successiva leveranser/kontrakt/leveransavtal 9

Priser - rangordning 10

Checklistor 11

Krav som inte behöver ställas vid avrop 12

E-handel och e-fakturering 12

E-handel för avropsberättigade där tjänster erbjuds av Statens Servicecenter 13

Säkerhetsskyddsavtal/Informationssäkerhet 13

Stöddokument att använda inför avrop 13

Leveransvillkor 14

Utskick av avropsförfrågan 14

Frågor och svar, utvärdering, tilldelning, frivillig avtalsspärr med mera 16

Kontrakt - förnyad konkurrensutsättning 16

Prisjustering av kontrakt/leveransavtal 16

Uppföljning, avtalsbrott och påföljder 17

Praktiska råd 17

Versionshistorik 17



Beskrivning av Språkgranskningstjänster svenska

Ramavtalsområdet omfattar korrekturläsning, språkgranskning och textredigering av svenska texter. Det inkluderar även anpassning av svenska texter till klarspråk och lättläst, samt frivilliga tilläggstjänster som terminologitjänster, rådgivning och utbildning inom klarspråk samt övriga utbildningar.

Om du i samband med ditt avrop vill ställa övriga krav och kriterier, eller om ditt avrop/beställning avser en frivillig tilläggstjänst, avropar du enligt förnyad konkurrensutsättning, se avsnitt ”Förnyad konkurrensutsättning” nedan.

Vilken typ av tjänster går inte att avropa?

Följande tjänster går inte att avropa på ramavtalsområdet:

- tolkning och andra muntliga översättningstjänster
- språkgranskning inom andra språk än svenska
- undertextning
- transkriberingstjänster (överföring av muntlig kommunikation till skrift).

Hur gör jag för att avropa?

- Beställning/avrop som avser språkgranskning nivå 1-4 i obligatoriska format, avropas genom rangordning. *Se avsnitt ”Rangordning (samtliga villkor fastställda)” nedan för mer information.*

  Priserna framgår av de prisbilagor som finns publicerade för varje ramavtalsleverantör, samt av avsnitt ”*Priser – rangordning”* för de fasta priserna. Du börjar alltid med att kontrollera ramavtalsleverantör som är rangordnad som nummer 1. *Se avsnitt ”Priser” i vägledningen.*

- Om beställning/avrop avser några av de krav eller kriterier, tjänster eller format som inte omfattas av rangordning ska avrop ske genom förnyad konkurrensutsättning. *Se avsnitt ”Förnyad konkurrensutsättning” i vägledningen.*



Rangordning (samtliga villkor fastställda)

Du beställer/avropar språkgranskning nivå 1 till och med 4 på rangordning. Här nedan presenteras tjänster och format som avropas på rangordning.

Rangordnade tjänster och format

Nivå 1 Korrekturläsning - till och med 96 000 ord

- Normal leverans
- Expressleverans

Nivå 2 Språkgranskning med efterföljande redigering - till och med 60 000 ord

- Normal leverans
- Expressleverans

Nivå 3 Strukturgranskning med efterföljande redigering

- Ingen begränsning i antal ord.
- Förmedling ger uppskattad leveranstid.

Nivå 4 Större ombearbetning

- Ingen begränsning i antal ord.
- Förmedling ger uppskattad leveranstid.
- Ny läsargrupp eller syfte
- Klarspråksanpassning av text efter mottagarens behov.
- Anpassning av text till lättläst för definierade målgrupper med lässvårigheter.

Obligatoriska format på rangordning

- Redigerbart digitalt format exempelvis senaste versionen av Microsoft Officekompatibel programvara (minst Word, Excel och Powerpoint)
- Redigerbar PDF
- HTML
- XML
- Pappersformat, som också innefattar läsbar handskriven text



- Inskannade dokument

För mer information om tjänsterna, se Kravspecifikation som finns publicerad som stöddokument.

För mer information om **pris och leveransvillkor** se:

- *Kravspecifikation* avsnitt *4.1.10" Pris" och prisbilaga per ramavtalsleverantör,* som finns publicerad på *avropa.se*
- *Allmänna villkor avsnitten "Pris"* och *"Leveranstider för delområdet Språkgranskningstjänster"*

För mer information om **kompetenskrav** som ställts på utförare, se:

- *Kravspecifikation* avsnitt *4.1.2 "Kompetenskrav"*

Vid förnyad konkurrensutsättning

Om du vid avrop/beställning av språkgranskningstjänster svenska vill så finns ett antal obligatoriska krav eller tilldelningskriterier att använda utöver de som använts i upphandlingen av det här ramavtalsområdet. Dessa går att hitta i dokument *Kravkatalog* som finns publicerad som stöddokument och finns översiktligt beskrivna i nedanstående tabell.

Observera att listan inte är uttömmande och att krav och kriterier kan läggas till, preciseras och kompletteras utifrån ditt önskemål.

Avrop ska ske genom förnyad konkurrensutsättning om någon av nedanstående omständigheter föreligger.



Förnyad konkurrensutsättning – tjänster och format

- **Andra leveransvillkor**
- **Särskilda krav på behandling av personuppgifter och säkerhet (till exempel säkerhetsskyddsavtal)**
- **Utförarens kompetens och erfarenhet**
- **Frivilliga tilläggstjänst**
  - Terminologitjänster
  - Språkkonsulter med fördjupade ämneskunskaper i andra områden
  - Rådgivning och utbildning inom klarspråk
  - Övriga utbildningar inom området Språktjänster
- **Andra webbaserade format** (exempelvis InDesign och Illustrator)



För mer information om frivilliga tilläggstjänster och övriga format än obligatoriska, se tabellen nedan.

Observera att din avropsförfrågan vid förnyad konkurrensutsättning ska sändas till samtliga fyra leverantörer, se avsnitt ”Utskick av avropsförfrågan”, underrubrik ”Förnyad konkurrensutsättning”, sid 14.

	CBG Konsult & Information AB	Lindwall Grettve AB	Space 360 AB	Språkservice Sverige AB
Terminologitjänster	Ja	Nej	Ja	Nej
Erbjuder språkkonsulter med fördjupade ämneskunskaper i andra ämnesområden	Ja	Ja	Ja	Nej
Erbjuder rådgivning och utbildning inom klarspråk	Ja	Nej	Ja	Nej
Erbjuder övriga utbildningar inom språktjänster	Ja	Nej	Ja	Nej
Erbjuder språkgranskning i andra webbaserade format (exempelvis InDesign och Illustrator)	Ja	Ja	Ja	Ja



Exempel på språkkonsulter med fördjupade ämneskunskaper i andra ämnesområden (utöver obligatoriska kompetenskrav)

- Bistånd och humanitära frågor
- Ekonomi
- Finans
- Forskning och högre utbildning
- Humaniora
- Hälsa
- Juridik och rättsväsende
- Medicin
- Musik
- Offentlig förvaltning
- Psykiatri
- Psykologi
- Samhällsvetenskap
- Skola och utbildningsväsende
- Socialförsäkringar
- Systemvetenskap
- Vårdutbildning med erfarenhet av hälso- och sjukvårdens terminologi och processer
- Årsredovisningar

Observera att ovanstående förteckning inte är uttömmande.

För mer information om de obligatoriska **kompetenskrav** som ställts på språkkonsulter för respektive språkgranskningsnivå se:

- *Kravspecifikation* avsnitt *4.1.4 ”Kompetenskrav”*



För mer information **om särskilda krav på behandling av personuppgifter och säkerhet** se:

- *Kravspecifikation* avsnitt *4.1.9 ”Informationssäkerhet*
- *Kravkatalogen*, publicerad under *Stöddokument*
- Dokumentet *”Redovisning av krav och villkor informationssäkerhet”*, publicerad under *Stöddokument*

För mer information om **respektive parameter** vid förnyad konkurrensutsättning, se

- *Kravkatalog* publicerad under *fliken ”Avropsstöd”*

För mer information om **utskick av avropsförfrågan** vid förnyad konkurrensutsättning, se

- avsnitt ”*Utskick av avropsförfrågan”* nedan.

Successiva leveranser/kontrakt/leveransavtal

Det är möjligt att i sin avropsförfrågan ange ett behov som sträcker sig över en längre tid. När du sedan ska avropa från detta planerade behov så kan du beställa dessa på ett enkelt sätt direkt från ramavtalsleverantören.

I ett avrop genom förnyad konkurrensutsättning kan ni avropa tjänster för leverans senare. En anskaffning av en tjänst grundar sig på ett behov hos er. Inför ett avrop kan ni identifiera även framtida behov så att även dessa kan omfattas av avropet, till exempel som optioner. Enligt huvudregeln behöver optionen ha angetts i avropet. Optionen behöver formuleras på ett klart, exakt och entydigt sätt och beskriva under vilka förutsättningar och i vilken omfattning den kan komma att tillämpas.



Priser - rangordning

På avropa.se finns prisbilagor publicerade för respektive ramavtalsleverantör under fliken ”Leverantörer”. Dessa prisbilagor innehåller priser för avrop på rangordning. Påslag för expressleverans på 50 % tillkommer på priserna för granskningsnivå 1 och 2.

Priserna inkluderar alla kostnaderna som är förenade med uppdraget. Det innebär att inga andra kostnader än portokostnader och eventuella kopieringskostnader som kan uppstå för hantering av dokument i pappersformat i avropsförfrågan (som ska motsvara marknadsvärdet) samt mervärdesskatt får tillkomma.

Priserna i prisbilagorna är angivna timme, dock ska faktisk tid faktureras. Minsta debiterbara tid är en (1) timme.

Nivå 3 ska alltid efterföljas av en korrekturläsning enligt nivå 1, av en annan språkkonsult, som debiteras enligt nivå 1, efter det att Avropsberättigad godkänt redigeringarna av texten.

Nivå 4 ska alltid efterföljas av en korrekturläsning enligt nivå 1, av en annan språkkonsult, som debiteras enligt nivå 1, efter det att Avropsberättigad godkänt omarbetningen av texten.

Vid användning av AI-verktyg ska utfallet kontrolleras och jämföras mot källtexten samt genomgå sedvanlig språkgranskning, nödvändig efterredigering och korrekturläsning enligt den granskningsnivå som myndigheten avropar. Prissättning sker enligt den granskningsnivå som myndigheten avropar.

Krav på att handlingar ska skickas via e-post som en krypterad fil ska ingå i priset.

Observera att priserna gäller endast vid avrop genom rangordning. Vid avrop genom förnyad konkurrensutsättning kan andra priser och påslag offereras/överenskommas.



Checklistor

En checklista har tagits fram för att påminna om vad man bör tänka på inför avrop inom det här ramavtalsområdet:

Checklista – Tips

- Hur ser behovet ut?
- Finns behovet inom ramavtalsområdet?
- Läs vägledning, 5. Kravspecifikation, 9. Allmänna villkor och eventuellt andra stöddokument
- Avser behovet tjänst som finns på rangordning eller på förnyad konkurrensutsättning?
- Bedöm vilken avropsform som ska användas vid avrop, rangordning eller förnyad konkurrensutsättning
- Leveranstid?
- Priser?

Checklista – Tips vid förnyad konkurrensutsättning

- Behöver vi skicka en Request for Information (RFI)?
- Behöver vi en E-handelslösning?
- Krav på tjänsten?
- Vilka krav är redan ställda i upphandlingen av ramavtalsområdet?
- Tilldelningskriterier - obligatoriska krav?
- Successiva leveranser/Kontrakt på längre tid/leveransavtal eller enstaka avrop?
- Krävs säkerhetskyddssavtal?
- Informationssäkerhet?
- Behöver vi optioner?
- Kontraktets giltighetstid?
- Utformning av avropsförfrågan?
- Tilldelningsgrund?
- Utvärderingsmodell?



- Avropsblankett, mejl eller upphandlingsverktyg?
- Avropssvarets giltighetstid?
- Allmänna villkor
- Utskick av avropsförfrågan
- Sista dag för avropssvar
- Frågor & Svar
- Tilldelning
- Vill ni tillämpa frivillig avtalsspärr?
- Om frivillig avtalsspärr väljs, lägg till tio dagar i er tidsplanering före kontraktstecknande.
- Teckna kontrakt

Krav som inte behöver ställas vid avrop

Du behöver inte ställa krav i avropet som redan är kravställda i vår ramavtalsupphandling, exempelvis att:

- Samtliga uppdrag ska genomföras i enlighet med *skrivregler enligt Språkrådets* (Institutet för språk och folkminnens) senaste lydelse och vägledning, riktlinjer och terminologi från den Avropsberättigade och Svenska Akademins ordlista (SAOL). Eventuella avvikelser får endast ske om Den Avropsberättigade uttryckligen önskat det.
- AI-verktyg får användas endast om myndigheten uttryckligen accepterat det eller angett det i beställning/avrop.

E-handel och e-fakturering

När kontraktet är tecknat kan ni lägga upp den tilldelade leverantören i ert systemstöd för e-handel och skicka order den vägen. Leverantören ska kunna ta emot order i Peppolformat (Peppol BIS Ordering), via e-post, eller manuell hantering via Avropsberättigads leverantörsportal.

Leverantören ska skicka en Peppolfaktura via Peppolnätverket. Informera leverantören om den ska märkas med Orderreferens och/eller Beställarreferens. Om ni



har skickat en elektronisk order är det viktigt att Ramavtalsleverantören använder orderreferensen och placerar denna på rätt ställe på fakturan för att en fakturamatchning ska kunna ske. Ni kan även begära att leverantören märker fakturorna med ett Faktureringsobjekt. Läs mer om fakturareferenser på sfti.se.

E-handel för avropsberättigade där tjänster erbjuds av Statens Servicecenter

För de Avropsberättigade som har e-handelssystem genom Statens servicecenter är det möjligt att ansluta sig till en gemensam beställningsväg för detta ramavtal. Ni kan därigenom få tillgång till beställningsformulär anpassade efter ramavtalet och som är direkt beställningsbara. Kontakta gärna Statens servicecenter för mer information.

Säkerhetsskyddsavtal/Informationssäkerhet

Om du vill teckna säkerhetsskyddsavtal eller har andra krav på informationssäkerhet avropar du genom förnyad konkurrensutsättning, se avsnitt ”*Hur gör jag för att avropa?*” underrubrik ”Förnyad konkurrensutsättning”.

Stöddokument att använda inför avrop

Stöddokument finns publicerade på avropa.se. Dessa går att hitta under ”Avropsstöd”. Stöddokumenten går att använda inför avrop eller vid en avropsförfrågan. Om du har andra lösningar/rutiner eller systemstöd vid din myndighet så kan dessa självklart användas.

En avropsblankett finns för avrop genom rangordning.

En avropsblankett finns för avrop genom förnyad konkurrensutsättning

Kammarkollegiet kommer underhand publicera svar på vanliga frågor under ”*Frågor & Svar*” på www.avropa.se.



Leveransvillkor

Du kan läsa mer om leveransvillkor i *Allmänna villkor* avsnitt 9.22 ”*Avtalsbrott och påföljder*”, som finns publicerat på avropa.se.

Utföraren av uppdraget ska kvalitetssäkra uppdrag innan leverans, se *Kravspecifikation* avsnitt 4.1.8 *”Kvalitetssäkring inför leverans”.*

Utskick av avropsförfrågan

Tänk på att vid avrop ange:

- om du vill ha normal eller expressleverans (gäller för språkgranskningsnivåer 1 respektive 2).
- i vilket dokumentformat du vill att språkgranskningen och textredigeringen ska levereras (redigerbart digitalt format exempelvis senaste version av Microsoft Office-kompatibel programvara, minst Word, Excel och Powerpoint, redigerbar PDF eller HTML) och
- annan information som behövs för att genomföra uppdraget.

Rangordning

Vid avrop genom rangordning avropar/beställer du av den leverantör som är rangordnad ett (1) i första hand. Om leverantören kan leverera behovet kommer leverantören återkomma med avropssvar.

Du får ta kontakt med nästa leverantör i rangordningen om följande särskilda skäl föreligger:

1. Leverantören inte återkommit med Avropssvar enligt de tider som anges i avsnitt *Avropssvar*.

2. Leverantören inte kan åta sig uppdrag, exempelvis på grund av brist på tillgänglig språkkonsult. Observera att orsaken ska kunna motiveras och ska meddelas Avropsberättigad.



3. Leverantören inte kan tillhandahålla en språkkonsult med rätt kompetens och/eller lämplighet för uppdraget, enligt ställda krav i Avropet.

4. Leverantören inte kan leverera efterfrågad tjänst enligt efterfrågad/överenskommen leveransdag (i den mån angiven leveransdag får anses skälig med hänsyn till Avropets omfattning och komplexitet).

5. Avropet avser en ersättningsanskaffning som beror på att Avropsberättigad tidigare hävt eller sagt upp ett kontrakt och detta beror på leverantören.

6. Avropsberättigad anlitat leverantören inom ramen för Ramavtalet men med otillfredsställande resultat, vilket lett till reklamation, prisavdrag eller liknande,

7. Kammarkollegiet har bestämt att leverantören inte får lämna Avropssvar enligt avsnitt *Kammarkollegiets uppsägningsrätt*.

Förnyad konkurrensutsättning

När du avropar genom förnyad konkurrensutsättning skickar du en skriftlig avropsförfrågan samtidigt till samtliga leverantörer som har ramavtal.

I avropsförfrågan anger du:

- vilka tjänster ni har behov av
- de krav ni vill ställa på tjänsterna
- när tjänsterna ska levereras
- hur ni kommer att utvärdera inkomna avropssvar

Du har möjlighet att precisera kraven och använda dig av utvärderingskriterier. *Se vidare under avsnitt Kravkatalog –Förnyad konkurrensutsättning ovan.*

Syftet med detta förfarande är att den förnyade konkurrens som uppstår vid avropet ska leda till att kontrakt tecknas med den leverantör som kan erbjuda den ekonomiskt mest fördelaktiga lösningen utifrån ert behov.



Frågor och svar, utvärdering, tilldelning, frivillig avtalsspärr med mera

Du får mer information om generella frågor om avrop genom rangordning och förnyad konkurrensutsättning i vår Allmänna vägledning som finns publicerad på avropa.se under *Stöddokument*.

Kontrakt - förnyad konkurrensutsättning

Vid varje avrop genom förnyad konkurrensutsättning bör någon form av kontrakt tecknas. *Allmänna villkor* gäller för samtliga avrop/beställningar som sker inom ramen för Ramavtalet och utgör en bilaga till ert Kontrakt, oavsett om Allmänna villkor åberopas eller inte. I *Allmänna villkor* avsnitt 9.4 ”*Kontraktets handlingar och deras inbördesordning*” kan du läsa i vilken ordning kontraktsdokumenten gäller.

Kontrakt kan vara gällande även efter att ramavtalet löpt ut. Det innebär att leverans kan ske under hela kontraktets giltighetstid även om ramavtalsområdet löpt ut.

I de fall ett avrop eller leverans av tjänster omfattas av säkerhetsskydd enligt säkerhetsskyddslagen, ska tillämpliga bestämmelser i nämnda lag beaktas. Detta finns att läsa om i *Allmänna villkor* avsnitt *9.15 ”Säkerhet och säkerhetsskyddsavtal”*. I *Allmänna villkor* kan du också läsa i vilken ordning kontraktsdokumenten gäller.

Vid avrop genom rangordning kan det eventuellt räcka med ordererkännandet eller motsvarande. Detta avgör ni som avropsberättigad.

Prisjustering av kontrakt/leveransavtal

Priserna i pågående kontrakt gäller i ett från kontraktstecknande därefter kan ramavtalsleverantör begära en prisjustering, se *Allmänna villkor* avsnitt *”Prisjustering av Kontrakt*”.



Uppföljning, avtalsbrott och påföljder

Du kan hitta mer information om uppföljning, avtalsbrott och påföljder i *Allmänna villkor* avsnitt *9.22 ”Avtalsbrott och påföljder”*.

Praktiska råd

Ta gärna del av vårt dokument *Snabbguide Språkgranskningstjänster svenska,* om du vill ha en snabb överblick över ramavtalsområdet.

Versionshistorik

Versioner	Publicerat datum	Uppdaterat avsnitt
1.1	2026-08-13	
1.2	2026-09-04	Avsnitt ”Hur gör jag för att avropa?”
1.3	2026-11-02	Nytt avsnitt ” E-handel för avropsberättigade där tjänster erbjuds av Statens Servicecenter# Avsnitt ”Hur gör jag för att avropa?”